



Sie sind im Krankenhaus.

Fii hopital la

Bitte melden Sie sich sofort, wenn sich Ihr Zustand verschlechtert. Bitte drücken Sie hierzu auf diese Klingel!

Beusseul bouton bi boudé métite bi dafa yokku

Gibt es Medikamente, die Sie auf keinen Fall erhalten dürfen? Haben Sie Allergien gegen Medikamente?

Amna garaab yo waroul dieul? Amoulo béne allergies?

Kontrastmittel

Luuy takh nu guiss fébar si sa biir yaram

Penicillin

Penicilline (antibiotique)

Wann haben Sie das letzte Mal gegessen/ getrunken?

Kanie nga geudie lék wala nane?

eben gerade

Leegui nii

vor wenigen Stunden

Aay wakhtou sii guinaw

vor mehr als 6 Stunden

Diourome béni wakhtou sii guinaw

gestern

Demb

Bitte schreiben Sie auf, wieviel Sie wiegen (Kilo)

Bindal sa dayo (poids)

Bitte schreiben Sie auf wie groß Sie sind

Bindal sa naat (taille)

Gibt es Bekannte/Angehörige, die wir anrufen sollen?

Am nga ay mbook/xarit nou wakh leen ya ngi fii?

Gibt es Bekannte/ Angehörige, die Deutsch sprechen?

Am nga ay mbook/xarit you deeg allemand?

Bitte schreiben Sie die Telefonnummer auf:

Bindal sen numéro téléphone

### Schmerzen

### Métite

Haben Sie Schmerzen?

Ya ngi yeuk métite fimouné?

Wie stark sind die Schmerzen?

Métite bii noumou méle?

Seit wann haben Sie die Schmerzen?

Kanie la métite bi tambali?

Wie würden Sie die Schmerzen beschreiben?

Métite bii noumou méle?

Ist das der stärkste Schmerz, den Sie jemals hatten?

Lii mo gueuneu méti si li nga meusse yeuk?

Ist der Schmerz plötzlich gekommen?

Métite bi dafa nieuw nii rek?

### Magen/Darm Trakt

### Lou adiou si biir

Haben Sie häufig Sodbrennen?

Dii nga faral di amé tangayou biir?

Ist Ihnen übel?

Dii nga faral di niir (beug wathiou)?

Haben Sie erbrochen?

Wathiou nga?

Welche Farbe hatte das Erbrochene?

Nakala wathiou bi mélone?



Haben Sie Blut erbrochen?

Wathiou nga dereet?

Wann war der letzte Stuhlgang?

Kanie nga moudjé dém wanak?

Haben Sie Durchfall?

Biir bi dafay dawé?

Wie häufig haben Sie derzeit pro Tag Durchfall?

Fane yi si guinaw, niata yone sii bess bi la biir bi di dawé?

Leiden Sie unter Verstopfung?

Amoulo biir tanie?

Haben Sie Blut im Stuhlgang bemerkt?

Boy dém wanak dafay am dereet?

Welche Farbe hat der Stuhlgang?

Boy dém wanak lii ngay guéné nakala méle?

### **Kardiale und pulmonale Beschwerden**

### **Métite khol ak kheteer**

Haben Sie Luftnot?

Dinaa méti boy noyii?

Haben Sie Brustschmerzen?

Sa deneu dina faral di méti?

Haben Sie Herzrasen?

Di nga faral di ame ay palpitations?

Waren Sie in letzter Zeit bewusstlos?

Bess yi nou guéne kheumou lo?

Wie lange haben Sie schon Wasser in den Beinen?

Kanie la tank bi néwi?

Hatten Sie jemals zuvor Wasser in den Beinen?

Tank bi meusse na néwi lou dyitou lii?

Ist Ihnen schwindelig?

Dii ngay faral di nirr?

Sind Sie schwächer als gewohnt?

Dii ngay faral di yeuk thionou feek défoulo dara?

### **Nephrologie, Urologie**

### **Lou adiou si rognon**

Wann haben Sie das letzte Mal Harn/Wasser gelassen?

Kanie nga geudie tuur ndokh?

Mussten Sie in letzter Zeit häufig Harn/Wasser lassen?

Sa tuur ndokh dafa yoku fane yi si guinaw?

Mussten Sie in letzter Zeit selten Harn/Wasser lassen?

Sa tuur ndokh dafa waniéku fane yi si guinaw?

Haben Sie Schmerzen beim Harn/Wasser lassen?

Dina méti boy tuur ndokh?

Brennt es beim Harn/Wasser lassen?

Dina tangué boy tuur ndokh?

Haben Sie Blut im Urin/Harn?

Dina am déreet boy tuur ndokh?

Müssen Sie häufig in der Nacht Harn/Wasser lassen?

Sa tuur ndokh guddi dafa fane yi si guinaw?

### **Allgemeine Beschwerden**

Haben Sie Husten?

Di nga faral di seukheut lou bari?

Haben Sie Husten mit Auswurf?

Boy seukheut dina and ak touflit?

Welche Farbe hat der Auswurf?

Nakala touflit bii méle?



Haben Sie Fieber? Sa yaram dina faral di tangué?

Frieren Sie? Da nga seed?

Haben Sie Halsschmerzen? Sa baat dina faral di méti?

Wo verspüren Sie einen Juckreiz? Fane moy khassan?

Haben Sie häufig Fieber? Di nga faral di amé bop bouy méti?

Wachen Sie häufig nachts auf, weil Sie verschwitzt sind? Di ngay niakh guudi?

Leiden Sie unter Appetitlosigkeit? Sételou wo sa lek dafa waniékou?

Haben Sie in letzter Zeit deutlich an Gewicht verloren? Sa yaram amna lou si waniékou?

### Vorerkrankungen

Hatten Sie jemals einen Herzinfarkt? Meusse nga amé fébarou khol?

Hatten Sie jemals einen Schlaganfall? Meusse nga amé AVC?

Ist bei Ihnen eine Epilepsie bekannt? Di nga faral di lokh?

Ist bei Ihnen ein Herzfehler bekannt? Amoul lou sik si sa khol?

Haben Sie eine künstliche Herzklappe? Amé nga prothése si khol bi?

Wurde Ihnen eine Niere transplantiert? Meusse nga opéré rognon bi?

Wurde Ihnen ein Herz transplantiert? Meusse nga opéré khol bi?

Wurde Ihnen ein Organ transplantiert? Amoul léne si sa thieur yi lounou meuss sopi?

Wurde Ihnen der Blinddarm entnommen? Meusse nga opéré niou daag si sa boutite biir?

Haben Sie einen Diabetes? Ndakh ame nga diabéte?

Spritzen Sie Insulin? Da ngay dieule insuline?

Haben Sie HIV/AIDS? Ndakh ame nga sida?

Haben Sie Tuberculose? Ndakh ame nga tuberculose?

Haben Sie eine Hepatitis? Ndakh ame nga hépatite?

### Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein?

Wurde Ihnen eine regelmäßige Medikation verschrieben, die Sie zuletzt aber nicht mehr eingenommen haben?

Können Sie aufschreiben, wie die Medikamente heißen?  
Können Sie uns die Medikamente zeigen?

Diuretika/ Wassermedikamente

Blutverdünner

### Amoul béne garaab bo ware di dieul bess bou nék?

Amoul garaab bo waar di dieul bess bou nek té dieulouloko fane yi si guinaw?

Bindal nou fii garab yi nga meuss dieul ak yi ngay dieul fimou nek. Léne si garaab yoyu mi ngi ak yaw? Meune nga nouko wane?

Luuy yombal tuur ndokh

Luuy takh déreet bi circulé



Schmerzmittel	Luuy wanii métite
Blutdruckmedikamente	Luuy fathie tension
Magenschutz	Luuy dindi remonté acide
Psychopharmaka	Luuy dalal khél
Schilddrüsenmedikamente	Luuy fathie goitre
Cortison	corticoides
Antibiotika	antibiotiques
Kontrazeptiva	Contraception (luuy sorél diuur)

### Neurologie

Tut der Kopf weh?	Amé woulo bopp bouy méti?
Stören Sie laute Geräusche und Licht?	Set lou woné thiowe bou bari wala lumière daflay sonal?
Haben Sie Sehstörungen bemerkt?	Setlou wo béne diafé diafé si guiss bi?
Haben Sie bemerkt, dass Sie schlechter hören können als gewohnt?	Sétlou wo béne diafé diafé si dégue bi?

### Geburtshilfe

Sind Sie schwanger?	Da nga eumb?
Der erste Tag Ihrer letzten Periode war:	Kanie nga geudie guiss mbakh?
Ist dies Ihre erste Schwangerschaft?	Li moy sa eumb bou dieuk?
Wieviele Kinder haben Sie schon geboren?	Niata dome nga ame?
Gab es in den letzten Schwangerschaften Probleme?	Meusse nga amé diafé diafé si eumb yi wessu?

### Risikoprofil

Rauchen Sie?	Di nga tokh?
Wieviel rauchen Sie?	Niata cigarette bess bou nek?
Täglich wenige Zigaretten	Tuuti cigarettes bess bou nek
Täglich 10 Zigaretten	Fuuk bess bou nek
Täglich 20 Zigaretten	Niari fuuk bess bou nek
Täglich 30 Zigaretten	Fane weer bess bou nek
Täglich 40 Zigaretten	Niente fuuk bess bou nek
Täglich 50 Zigaretten	Diurom fuuk bess bou nek
selten/ gelegentlich	Luu yam, yéne sayé



Wie häufig trinken Sie Alkohol?	Niata yone ngay dieul sangara?
nie/ ich trinke keinen Alkohol	Douma nane sangara?
Ab und zu etwas	Luu yam, yéne sayé
Täglich	Bess bou nek
Wie viel?	Lou tol nane?
Wenig	Lou yam?
viel	Lou bari?

Nehmen Sie Drogen?	Di ngay dieul drogue?
Kokain	Cocaine
Heroin	Héroïne
andere	Bénéne khétou drogue?

Es ist für Ihre Gesundheit wichtig, dass Sie im Bett bleiben und es nicht verlassen. Während Sie im Bett bleiben müssen, kümmern wir uns um Sie. Bitte lassen Sie uns wissen, falls Sie etwas benötigen!

Ngiir wér bi yomb fokou nga teud si lalou hopital bi teey moytou diok. Feek ya ngi teud dina noula topato. laan nga sokhla

Wir überwachen Ihr Herz mit diesem Monitor.

Danouy khol bi naka la défe si moniteur bi normal

Bitte melden Sie sich sofort, falls Sie Luftnot oder Brustschmerzen bekommen sollten.

Wakhnou légui ndakh meuss nga amé diafé diafé noyi wala métitou deune

Aus medizinischen Gründen müssen Sie von jetzt an nüchtern bleiben. Bitte essen und trinken Sie nichts.

Ngiir weer bi yomb, waroulo lék mba nane louko dalé fimouné

Wir möchten morgen eine Untersuchung durchführen, für die Sie nüchtern sein müssen. Bitte essen und trinken Sie ab Mitternacht nichts mehr.

Dano wara saytou sa yaram souba, ngiir mou nek, fawe nga bayi leek ak nane louko dalé taay si minuit.

Wir geben Ihnen stattdessen eine Infusion, damit der Körper mit Flüssigkeit versorgt ist.

Dinanou sol si sidide bi li sa yaram sokhla si ndokh

Brauchen Sie psychologische Hilfe?

Sokhla nga koula diapalé si dalale sa khél bi?

Können Sie nachts schlafen?

Di nga nélaw gudi?

Gibt es sehr wichtige Dinge, die Sie uns nur über einen Dolmetscher mitteilen können?

Amoul lénéne lonou beug wakh nou woute kouko tekki?

Haben Sie noch Fragen?

Amoul léne lonou beug lathie lou mounoul khar?

Machen Sie sich keine Sorgen, wir passen auf Sie auf.

Boul ame diakhelé dina noula topato



**Diese Übersetzungsliste wurde mit bestem Wissen und Gewissen erstellt, um Menschen im medizinischen Kontext in ihrer Kommunikation zu unterstützen. Sie stellt keinen Ersatz für die Zusammenarbeit mit DolmetscherInnen dar.**

**Zwischen der Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und den VerwenderInnen kommt kein Vertrag zustande. Die Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und die AutorInnen übernehmen keine Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzungen.**

**Diese Liste wird kostenfrei zur Verfügung gestellt. Die VerwenderInnen haben die Entscheidung über die Richtigkeit und Zweckmäßigkeit der Verwendung zu verantworten.**

**Korrekturen?  
Fragen?  
Vorschläge?  
Kommentare?  
listen@doctopia.de**

VERANTWORTLICH FÜR DEN INHALT  
NACH § 55 ABS. 2 RSTV:  
Dr. med. Philipp Lacour  
DOCTOPIA UG (haftungsbeschränkt)  
Eißholzstraße 22  
10781 Berlin

weitere Informationen:  
<https://www.doctopia.de/impressum-100.html>